


## PERSONAL INFORMATION

## GIUSY NARDELLI

 VIA ALDO MORO, 20, 74016 Massafra (Italy)

 3276928434

 giusy433@gmail.com

 Google Hangouts giusy433

Sex Female | Date of birth 26 Nov 1992 | Nationality Italian

## PREFERRED JOB

Translator

## WORK EXPERIENCE

01/01/2017–Present

## Translator

CONTRAD.PL, Olsztyn (Poland)

- technical translations fro english to italian
- legal translations from english to italian
- acknowledgment of cat tools - MemoQ

01/01/2011–Present

## Translator

Newtranslationservices, Roma (Italy)

- legal translator from english to italian
- legal translator from italian to english
- legal translator from spanish to italian
- legal translator from italian to spanish
- editor/graphic field development/knowledge of cat - tools as Trados/memoQ
- sworn translator
- print/technical configuration

01/01/2016–Present

## Translator

Private customer, Italia (Italy)

- Cud, 730,translations -driving licences - invoices from:
- english-italian/italian-english
- polish-italian/italian-polish
- german-italian/italian-german

06/04/2015–15/04/2015

## Translator

Top plastics z.o.o., Bielsko-biala (Poland)

- work contracts translations from polish to italian.

30/01/2014–01/03/2014

## Translator

Private customer, Massafra (Italy)

- literary translator from english to italian - "The Nightingale of Broadway" of Stanley Tocci.

01/01/2017–31/08/2018

## Translator

Tutor University Salerno, Salerno (Italy)

- syllabus translations from bulgarian to italian
- syllabus translations from english to italian
- certificates: bulgarian- italian/italian-bulgarian

EDUCATION AND TRAINING

12/09/2006–16/06/2011

High School Science - Diploma

Liceo Giuseppe Moscati - Grottaglie (Ta), Grottaglie (Italy)

06/03/2018–08/03/2018

English certification - B1 level (according to the common european framework)

Università degli Studi di Bari Aldo Moro  
VIA ALDO MORO, 74016 Bari (Italy)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Italian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Bulgarian	B1	B1	A2	A2	B1
Croatian	A2	A2	A2	A2	A2
English	B1	B1	B2	B2	B2
Polish	B1	B1	B1	B1	B1
Spanish	B1	A2	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills

- good digital skills.

Organisational / managerial skills

-good arrangement skills carried on throughout the years working in the company.

Job-related skills

- good acknowledgment of linguistic terms.
- management, organization of timetable.

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Proficient user	Basic user	Basic user	Basic user

Digital skills - Self-assessment grid